



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 16.1.2007
COM(2007) 9 konč.

2007/0003 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA IN KOMISIJE

o sklenitvi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Sporazum o partnerstvu in sodelovanju (SPS) med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani je „mešani“ sporazum, ki je začel veljati 1. julija 1998, tj. pred širitvijo Unije, z namenom vključitve Republike Bolgarije in Romunije. Zaradi tega je treba pripraviti protokol k SPS, da bosta lahko novi državi članici pristopili k Sporazumu v skladu s členom 6(2) Akta o pristopu, ki je priložen k Pogodbi o pristopu z dne 25. aprila 2005.

Svet je 23. oktobra 2006 Komisijo pooblastil, naj v imenu Skupnosti in njenih držav članic začne pogajanja z Moldavijo z namenom sklenitve protokola k sporazumu o partnerstvu in sodelovanju.

Pogajanja z Republiko Moldavijo so se zaključila. Besedilo protokola, dogovorjenega na pogajanjih, je priloženo.

Priložena predloga sta (1) predlog Sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi protokola in (2) predlog Sklepa Sveta in Komisije o sklenitvi protokola.

Komisija predlaga, da bi moral Svet:

- sprejeti odločitev glede podpisa in začasne uporabe protokola v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic;
- skleniti protokol v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic in odobriti, da ga sklene Evropska skupnost za atomsko energijo.

Predlog

SKLEP SVETA IN KOMISIJE

**o sklenitvi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med
Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter
Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike
Bolgarije in Romunije k Evropski uniji**

SVET EVROPSKE UNIJE IN

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 44(2), zadnjega stavka člena 47(2), člena 55, člena 57(2), člena 71, člena 80(2) in členov 93, 94, 133 in 181a v povezavi z drugim stavkom člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, zlasti drugega odstavka člena 101 Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Republike Bolgarije in Romunije in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije¹,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta²,

ob upoštevanju odobritve Sveta v skladu s členom 101 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji je bil v imenu Evropske skupnosti in držav članic podpisan dne [*DODA SE DATUM*] v skladu s Sklepom Sveta št.
- (2) Do začetka veljavnosti se Protokol začasno uporablja od datuma pristopa.
- (3) Protokol je treba skleniti –

¹ Doda se sklic na UL.

² Doda se sklic na UL.

SKLENILA:

Člen 1

Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji se s tem sklepom odobri v imenu Evropske skupnosti, Evropske skupnosti za atomsko energijo in držav članic.

Besedilo Protokola je priloženo k temu Sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic poda uradno obvestilo iz člena [...] Protokola. Predsednik Komisije hkrati poda navedeno obvestilo tudi v imenu Evropske skupnosti za atomsko energijo.

V Bruslju,

Za Komisijo
Predsednik

Za Svet
Predsednik

PRILOGA
PROTOKOL

K SPORAZUMU O PARTNERSTVU IN SODELOVANJU (SPS) med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani zaradi pristopa Republike Bolgarije in Romunije k SPS

KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BOLGARIJA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANIJA,
FRANCOSKA REPUBLIKA,
IRSKA,
ITALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPER,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
REPUBLIKA MADŽARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AVSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
ROMUNIJA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

v nadaljevanju „države članice“, ki jih predstavlja Svet Evropske unije, ter

EVROPSKA SKUPNOST IN EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO,

v nadaljevanju „Skupnosti“, ki ju zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija,

na eni strani in

REPUBLIKA MOLDAVIJA

na drugi strani,

v nadaljevanju „pogodbenice“ za namene tega protokola, so se –

OB UPOŠTEVANJU določb Pogodbe med Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velike Britanije in Severne Irske (državami članicami Evropske unije) ter Republiko Bolgarijo in Romunijo o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ki je bila podpisana v Luxembourgju 25. aprila 2005 in bo začela veljati 1. januarja 2007,

OB UPOŠTEVANJU novih okoliščin v odnosih med Republiko Moldavijo in Evropsko unijo zaradi pristopa dveh novih držav članic k EU, kar ponuja priložnosti in pomeni tudi izzive za sodelovanje med Republiko Moldavijo in Evropsko unijo,

OB UPOŠTEVANJU želje pogodbenic po zagotovitvi izpolnjevanja ter izvajanja ciljev in načel SPS –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija sta pogodbenici Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Moldavijo na drugi strani, podpisanega v Bruslju 28. novembra 1994, z začetkom veljavnosti 1. julija 1998 (v nadaljevanju „Sporazum“), ter na enak način kot ostale države članice Skupnosti sprejmeta in upoštevata besedila Sporazuma, skupnih izjav, deklaracij in izmenjav pisem, priloženih k sklepni listini, podpisanih istega dne, in Protokola

k Sporazumu z dne 10. aprila 1997, ki je začel veljati 12. oktobra 2000, ter Protokola k Sporazumu z dne 29. aprila 2004.

Člen 2

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

Člen 3

1. Ta protokolodobrijo Skupnosti, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Republika Moldavija v skladu s svojimi postopki.
2. Pogodbenice se medsebojno uradno obvestijo o dokončanju postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Člen 4

1. Ta protokol začne veljati z dnem veljavnosti Pogodbe o pristopu pod pogojem, da so vse listine o odobritvi tega protokola deponirane do navedenega datuma.
2. Če vse listine o odobritvi tega protokola niso deponirane do tega datuma, ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po dnevu deponiranja zadnje listine o odobritvi.
3. Če do 1. januarja 2007 niso deponirane vse listine o odobritvi tega protokola, se ta uporablja začasno z veljavnostjo od 1. januarja 2007.

Člen 5

1. Besedila Sporazuma, sklepne listine in vseh dokumentov, ki so ji priloženi, ter protokolov k sporazumom z dne 10. aprila 1997 in 29. aprila 2004 so sestavljena v bolgarskem in romunskem jeziku.
2. Ta besedila so priložena k temu protokolu in so enako verodostojna kot besedila v drugih jezikih, v katerih so sestavljeni Sporazum, sklepna listina in dokumenti, ki so ji priloženi, ter protokola k sporazumom z dne 10. aprila 1997 in 29. aprila 2004.

Člen 6

Ta Protokol je sestavljen v dveh izvodih v bolgarskem, češkem, danskem, nizozemskem, angleškem, estonskem, finskem, francoskem, nemškem, grškem, madžarskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in moldavskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V, dneleta 2006.

ZA DRŽAVE ČLANICE

ZA EVROPSKI SKUPNOSTI

ZA REPUBLIKO MOLDAVIJO